

THE NINTH "21ST CENTURY · SFLEP CUP"
NATIONAL ENGLISH SPEAKING COMPETITION 2004

CE
疯狂英语

演讲系列
www.TopEnglish.net

第九届

“21世纪·外教社杯”

全国英语 演讲比赛

主办：中国日报社
上海外语教育出版社
承办：英文《21世纪报》

中国最权威的大学生英语演讲比赛

College Education in Today's Competitive World:
Challenges and Opportunities for Students

市场竞争时代的大学教育：
当今大学生所面临的
机遇和挑战



《疯狂英语》编辑部制作
江西文化音像出版社

第九届“21世纪·外教社杯” 全国英语演讲比赛

The Ninth “21st Century · SFLEP Cup”
National English Speaking Competition 2004

《疯狂英语》编辑部制作

江西文化音像出版社

■ 《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请
认明封面疯狂英语图标和“《疯狂英语》编辑部制
作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

第九届“21世纪·外教社杯”全国英语演讲比赛

授权：中国日报社

出品人：徐安祥

监制：邓良平

责任编辑：沈晓纯，黄嘉亮

美术编辑：邱国龙

音频编辑：蒋春毅

翻译：蔡婉华

翻译总监：黄子衡（香港）

审校：Benjamin Radelet（美）赵博研 吴秋波

策划：认真企业

编辑制作：《疯狂英语》编辑部

地址：广州市1913信箱（510405）

电子信箱：crazyenglish@topenglish.net（编辑部）
service@topenglish.net（读者服务部）

公司网址：www.TopEnglish.net

www.EnglishVod.net

读者服务部：020-86569000-311

业务部：020-86569000 转业务部

传真：020-86594143（编辑部）

020-86590141（业务部）

出版发行：江西文化音像出版社

版号：ISRC CN-E24-04-407-00/A·J6

ISRC CN-E24-04-408-00/V·J6

定价：20.00元（1书+2磁带）

22.00元（1书+2VCD）

（凡有装订错误或录音质量问题，请寄回读者服务部调换）

前 言

第九届“21世纪·外教社杯”全国英语演讲比赛是由中国日报社《21世纪报》与上海外语教育出版社强强联手共同举办。中国日报社《21世纪报》已经成功举办了八届“21世纪杯”全国英语演讲比赛，参赛选手代表了中国青年的英语最高水平，竞赛的组委会和评委会由权威的中外英语教学组织和著名大学的专家教授组成。该项赛事已被视为国内同类比赛中具有很高的权威性和国际水准的比赛，一直作为国际英语联合会(ESU)每年5月在英国伦敦举办的国际英语演讲比赛的中国区选拔赛。

此次大赛从去年9月份在全国各高校轰轰烈烈地拉开序幕。全国共有300余所高校、5000多名选手参加了第一轮的演讲征文选拔赛，其中64所学校的优胜选手进入第二轮的全国四大地区预赛。经过地区预赛的激烈角逐，从东、南、西、北四个赛区选拔出23位选手，与第八届全国英语演讲比赛前10名学校选派的选手参加2004年4月8日举办的第九届“21世纪·外教社杯”全国英语演讲比赛决赛。

大赛邀请了美国国际英语教师协会(TESOL)、美国教育考试中心(ETS)、国内外著名高校、外交部、新闻界、领使馆等机构的中外一流的专家作为评委进行现场评判。3000余名观众到比赛现场进行观摩，中央电视台、中央人民广播电台、人民日报、中国日报、中国青年报、北京晚报以及湖北省和武汉当地的媒体也对赛事进行详细的报道。

Contents

开幕词 1



洪晔 第一名
南京大学

5



魏香君 第二名
复旦大学

19



钟雨柔 第三名
清华大学

35



陈冀佳 第四名
国际关系学院

47



秦元瑗 第五名
北京外国语大学

59



邹洋 第六名
四川大学

73



苗婧 第七名
山东大学

83



王冕 第八名
北京大学

95



范舒爽 第九名
北京外交学院

105



杜唯 第十名
人民大学

117

附录 129

目
录

Shanghai Foreign Language Education Press

Shanghai Foreign Language Education Press

Shanghai Foreign Language Education Press



第九届“21世纪·外教社杯”

开幕词

第九届“21世纪·外教社杯”
全国英语演讲比赛

Opening Remarks

Jason: Hello everyone, and welcome to The Ninth "21st Century · SFLEP Cup" National English Speaking Competition. I'm Jason Subler, Senior consultant for China Daily and 21st Century.

Luhan: I'm Luhan from Wuhan TV station.

Wang Fang: I'm Wang Fang from Wuhan University.

Jason: And we'll be your host for today's competition.

Luhan: Well, the topic for today's prepared speech is: College Education in Today's Competitive World: Challenges and Opportunities for the Students. China Daily and Shanghai Foreign Language Education Press hope that this topic will prompt college students to consider the realities of education in the new economy,

贾森：大家好，欢迎来到第九届“21世纪·外教社杯”全国英语演讲比赛现场。我是贾森·萨勃勒，《中国日报》和《21世纪报》的高级顾问。

吕菡：我是来自武汉电视台的吕菡。

王芳：我是来自武汉大学王芳。

贾森：我们三个将会为大家主持今天的比赛。

吕菡：今天的命题演讲的题目是：竞争激烈的今日社会中的大学教育——当今大学生所面临的机遇和挑战。中国日报社和上海外语教育出版社希望这个题目将能够

and to consider how they can adapt themselves to the situation and the society, and finally find a way to success. And so the topics, and also the topics for the extemporaneous speeches will be read out to the contestants right here on the stage.

Jason: Okay, now, let's move on and talk about the prizes our contestants will be competing for today. Prizes aren't the most important things, but we do have to bring them up. Now, today's overall winner will receive the "21st Century · SFLEP Cup", and also a two week study trip to Britain. Now the person with the highest score who was born after May 14th, 1983 will be honored as our Most Promising Speaker, and will be sponsored to take part in The International Public Speaking Competition to be held in London

促使大学生们思考新经济条件下的大学教育现状。以及如何适应社会的新环境，并最终探索出一条成功之路。因此，演讲的题目，而即兴演讲的题目到时会在台上为选手念出来。

贾森：好，现在，让我们来说一说我们的选手今天所角逐的奖励。奖励并不是最重要的事情，但是我们必须提及。今天的特等奖选手将会荣获“21世纪·外教社杯”并被选送到英国进行为期两周的修学访问。而分数最高、并且出生于1983年5月14日之后的选手则会被选为“最具潜力演讲者”，并派赴英国参加今年5月份在伦敦举行的国际英语演讲比赛。你可能会在心里问：我们为什么要将

this May. Now you might ask yourself, why do we choose May 14th, 1983 as the day, the cut-off day for this person. Now the reason is: The International Public Speaking Competition will be held on that day — May 14th of this year, and the requirement for participating is that the contestant should be under 21 years of age.

Luhan : Well, now, for the procedure of today's competition: 17 contestant will speak in the morning section, and 16 will speak in the afternoon. After the 9th and the 26th contestants finishing their speeches, there will be a ten-minute's break, and the awarding ceremony will be held at about five o'clock in the afternoon.

Wang Fang : So, did every one catch all of that?

Jason: If so, then, I would say, let's get started.

1983年5月14日定为该位获奖者的出生日期界限。我们的理由是：国际英语演讲比赛将会在这一天举行——今年的5月14日，而参赛的规定则是选手的年龄必须低于21岁。

吕菡：好，现在，我再说一说今天的比赛程序，17名选手将在上午场进行演讲，16名选手将在下午场进行演讲。在第9号选手和第26号选手的演讲之后，分别有10分钟的休息时间。颁奖仪式将在下午5点钟左右举行。

王芳：那么，大家都清楚了吗？

贾森：如果大家都清楚了，那么，我宣布，比赛开始。

The Ninth "21st Century" CFLP Cup
National English Speaking Competition

第九届“21世纪·外教社杯” 全国英语演讲比赛



我们最大的敌人不是别人而恰恰是自己。可对自己发标，向自己挑战谈何容易啊？这是需要勇气、决心还有毅力才能共同完成的。



第一名

洪 晔

南京大学

指导老师：沈艳枝

第九届“21世纪·外教社杯”
全国英语演讲比赛

The Ninth “21st Century · SFLEP Cup”
National English Speaking Competition

命题演讲

PREPARED SPEECH

第一名 ■ 洪 晔

The Doors That Are Open to Us

Good morning ladies and gentlemen, the title of my speech today is “The Doors That Are Open to Us”.

The other day my aunt paid me a visit. She was overjoyed. “I got the highest mark in the mid-term examination!” she said. Don’t be surprised! My aunt is indeed a student; to be exact, a college student at the age of 45.

Last year, she put aside her private business and signed up for a one-year, full-time management course in a college. “This was the wisest decision I have ever made,” she said proudly like a teenage girl. To her, college is always a right place to pick up new ideas, and new ideas always make her feel young.

“Compared with the late 70s,” she says, “now college students have many doors.” My aunt cannot help but recall her first college experience in 1978 when college doors began to be re-opened after the Cultural Revolution. She was assigned to study engineering despite her desire to study Chinese literature, and a few years later, the government sent her to work in a TV factory.

I was shocked when she first told me how she (had) had no choice in her major and job. Look at us today! So many doors are open to us! I believe there have never been such abundant opportunities for self-development as we have today. And my aunt told me that we should reach our goals by grasping all these opportunities.

The first door I see is the opportunity to study different kinds of subjects that interest us. My aunt said she was happy to study management,

but she was also happy that she could attend lectures on ancient Chinese poetry and on Shakespearean drama. As for myself, I am an English major, but I may also go to lectures on history. To me, if college education in the past emphasized specialization, now, it emphasizes free and well-rounded development of each individual. So all the fine achievements of human civilization are open to us.

The second door is the door to the outside world. Learning goes beyond classrooms and national boundaries. My aunt remembers her previous college days as monotonous and even calls her generation “frogs in a well.” But today, as the world becomes a global village, it is important that our neighbors and we be open-minded to learn with and from each other. I have many fellow international classmates, and I am applying to an exchange program with a university abroad. As for my aunt, she is planning to get an MBA degree in the United Kingdom where her daughter, my cousin, is now doing her master’s degree in biochemistry. We are now taking the opportunity to study overseas, and when we come back, we’ll put to use what we have learnt abroad.

The third door is the door to lifelong learning. As new ideas appear all the time, we always need to acquire new knowledge, regardless of our age. Naturally, my aunt herself is the best example. Many of my aunt’s contemporaries say that she is amazingly up-to-date for a middle-aged woman. She simply responds, “Age doesn’t matter. What matters is your attitude. You may think it’s strange that I am still going to college, but I don’t think I’m too old to learn.” Yes, she is right. Since the government removed the age limit for college admissions in 2001, there are already some untraditional students, sitting with us in the same classrooms. Like these people, my aunt is old but she is very young in spirit. With her incredible energy and determination, she embodies both tradition and modernity.

The doors open to us also pose challenges. For instance, we are faced with the challenge of a balanced learning, the challenge of preserving our fine tradition while learning from the West, and the challenge of

learning continuously while carrying heavy responsibilities to our work and family. So, each door is a test of our courage, ability and judgment, but with the support of my teachers, parents, friends and my aunt, I believe I can meet the challenge head on. When I reach my aunt's age, I can be proud to say that I have walked through dozens of doors and will, in the remainder of my life, walk through many more. Possibly I will go back to college, too.

Thank you very much, ladies and gentlemen.

参考译文

机会之门就在前方

女士们，先生们，早上好！今天我演讲的题目是：机会之门就在前方。

几天前，我的舅妈来看望我。她高兴得不得了，“期中考试我得了第一名！”舅妈告诉我。没什么好惊讶的，我的舅妈真的是一位在读学生，确切地说，是一名45岁的大学生。

去年，她把自己的生意放在一边，在一所大学里注册入读一年制脱产管理课程。她像一个十几岁的孩子般自豪地说：“这是我有生以来做出的最明智的决定！”对她来说，大学永远都是学习新观念的好地方，而这些新的观念总是会让她感到年轻。

舅妈说：“与七十年代末的大学生相比，现在的大学生面前的机会之门太多了。”舅妈情不自禁回忆起1978年她第一次上大学的经历。那时文化大革命刚刚结束，大学校门又重新敞开。尽管舅妈想学的是中国文学，但她却被分派去攻读工程学。几年后，她被政府分配到一家电视机厂上班。

第一次听到舅妈说她当年不能选择自己的专业和职业时，我非常吃惊。看看今天的我们！有如此之多的机会之门在我们面前敞开。我相信，我们今天所拥有的如此之多的自我发展机会是前所未有的。舅妈说，我们应该把握住所有这些机会来实现自己的目标。

我看到的第一扇“机会之门”就是学习自己喜欢的各种不同学科的机会。舅妈说她很高兴能学习管理学，她也为能修读中国古诗和莎士比亚戏剧学方面

的课程而感到高兴。而我自己呢，主修英语，但也可以去听历史课。在我看来，如果说过去的大学教育重在专业化，那么现在它则强调个人的自由的全面发展。因而，人类文明的精髓都能为我们所用。

第二扇机会之门就是通往外面世界的大门。学习是突破教室、跨越国界的。舅妈仍记得她以前的大学生活单调乏味，甚至将她那个时代的人称为“井底之蛙”。但是今天，整个世界变成了一个地球村，所以对我们和我们的邻居们来说，敞开心扉、相互学习是非常重要的。我有许多来自不同国家的同学，并且我正在申请一个与外国大学交流的项目。而我的舅妈也打算到英国攻读 MBA 学位，在那里，她的女儿，也就是我的表姐，现在正在攻读生物化学的硕士学位。我们都在争取到国外留学的机会，等到我们学成归来，我们将会把在国外学到的知识学以致用。

第三扇机会之门就是终身学习的机会。新观念总是层出不穷，所以不管年纪多大，我们都要时时汲取新知识。自然地，我的舅妈就是一个最好的例子。许多我舅妈的同辈人都认为，作为一个中年妇女，她还能如此紧跟时代，真是不可思议。而舅妈却轻松地回应道：“年龄不是问题。重要的是你的态度。你们可能觉得奇怪，在我这样的年纪还要读大学，可我却并不认为我老到不能学习了。”是啊，她说得对。自从 2001 年政府取消了入读大学的年龄限制以来，已经有一些非传统的大龄学生与我们一起坐在大学教室里学习了。就像这些人一样，我的舅妈年纪虽大了些，但她在精神上却非常年轻。依靠着惊人的精力和决心，舅妈很好地将传统与现代结合了起来。

机会之门在我们面前敞开，挑战也随之而来。例如，如何实现均衡的学习；如何在学习西方文化的同时，保留自己优良的传统文化；如何在承担工作与家庭重任时，坚持不懈地学习。因此，每一扇门都是对我们的勇气、能力和判断力的一次考验，但是有了老师、父母、朋友以及舅妈的支持，我相信我能够直面挑战。等我到了舅妈那样的年龄，我可以自豪地说我成功地走过了许多扇机会之门，而且还将在接下来的日子里走过更多。也许，我也会重返大学校园。

感谢各位。□□



即兴演讲

Extemporaneous Speech

第一名 ■ 洪 晔

Host: And thank you, too. Now the topic for your second speech is, should there be limits on how we display our love in public? What do you think is the best way to express your feelings in public? Thanks.

Hongye: Well, thank you for your topic. Well, ¹⁾PDA again, right? It reminds me of a conversation I had with an American professor several days ago, before I came to Wuhan. He told me that when he first came to China about 20 years ago, he was shocked to find that there were hardly any young lovers on campus, although he had tried his best to observe carefully both in class and after class. However, I believe there were young lovers at that time. Because my aunt and uncle fell in love with each other at that time. But the traditional idea had taken root in their heart that public display of affection was the privilege of uncivilized, rude and impolite people. However, look at us today, so many of my friends have experienced of a four-day step: on the first day, we meet each other and exchange our mobile numbers; on the second day, you send me a short message saying how you have madly, passionately and hopelessly fallen in love with me; and on the third day, you invite me out, and to see a movie, then you grasp my hand and kiss me in public; so on the fourth day, and everybody you can imagine, we become a common couple among thousands of young lovers on campus. However, many of my friends took this four-day steps. And since I am not the president of university, I don't want to say that there should be a limit of public display of affection. But I just feel doubtful whether it is the best way to show our love in public. Well, unfortunately, I haven't found my Mr. Right now, and in the coming month, I will be a girl of 20, still single, and I'm quite worried

1) PDA public displays of affection 公开示爱



about this. To tell the truth, I really feel jealous about those young lovers. But in my deep heart, I more than once imagined how I should meet my Mr. Right, and how we should express our love in public. Let me tell you, my imagination was like this: That would be a rainy Sunday afternoon, and I was wandering in the library on my campus. Suddenly, my hands stop at a book called *A Beautiful Mind*, and another boy reached out his hand for the same book, exactly at the same time. "Excuse me." he said. Then I raised my eyes, and I saw a handsome tall boy, just like Beckham, with a high nose and wearing a timid smile looking to my face. Oh, I was drunk in the beautiful feelings—I really found my Mr. Right! You see, we've found our similarity in reading books, and from then on, we should go to the bookstores in our city whenever we are free. And the best scene in my mind to show our love in public, is that we lie on the grass land in my campus, and I read a part of *Jane Eyre* to him, and he read a part of *Oliver Twist* to me. Don't you think it is a romantic scene for the young lovers to show their love to each other? Thank you very much.

参考译文

主持人：也谢谢你。现在你的第二个演讲的问题是，我们在公共场合表现爱意是否需要限制，你认为在公共场合表达感情的最佳办法是什么？谢谢。

洪晔：谢谢您的题目。又是公开示爱这个老话题了，对吗？这让我想起来武汉的几天前和一位美国教授的谈话。他告诉我当他20年前第一次来到中国的时候，他很震惊地发现，大学校园中几乎看不到年青情侣，即便他很努力地去在课堂中和课外寻找。不过，我认为当时是有一些年青情侣的。因为我的舅舅和舅妈就是在那个时候恋爱的。但是传统的观念在他们的心中已经扎根，那就是他们认为在公共场合表现自己的感情是未开化和缺乏礼貌的行为。但是，看看今天，我们的许多朋友都有这样的“四天经历”：第一天，我们见面并交换手机号码；第二天，你发给我一条短讯，告诉我，你已经疯狂地、热烈地、无药可救地爱上我；然后第三天，你邀请我出来，一起看一场电影，然后你握着我的手，并在大庭广众之下亲吻我；于是第四天，正如各位所可以想像到的，我们成为大学校园中几千对情侣中的一对。但是，

2) *Oliver Twist* 《雾都孤儿》

我的许多朋友都经历了这样的四天。我不是校长，我不想说公共场合表现爱意应该受到限制。但是我只是怀疑，在公共场合表达爱意是否是表达情感的最佳方式。很遗憾，我至今还未找到我的白马王子。下个月，我将20岁，仍然孑然一身，而我对此感到十分担心。实不相瞒，我很嫉妒那些年青情侣。但是在我的内心中，我不只一次想像过我和我的白马王子如何相遇，以及我们如何在公共场合表达爱意。让我来告诉你，我的想像是这样的：那将是一个下着雨的星期天下午，我正徘徊在学校的图书馆中。突然，我的手停在了一本名为《美丽心灵》的书上，与此同时，一个男孩也伸手去取同一本书。“对不起，”他说。于是我抬眼一看，我看见一个男孩，英俊高大有如贝克汉姆，鼻子高挺，面带一抹腼腆的微笑望着我。噢，我陶醉在这种美妙的感觉中——我真的找到了我的白马王子！你瞧，我们在读书上拥有共同的喜好，从此以后，只要我们有空，就会相伴去到市区的书店。而我脑海中最美好的在公共场合表现爱意的一幕，是我们躺在校园的草地上，我为他读一段《简·爱》，他为我读一段《雾都孤儿》。难道你们不认为这是年青情侣们向彼此表达爱意的浪漫的一幕吗？非常感谢。

Questions & Answers

问答

第一名 ■ 洪 晔

Judge: Contestant No.12, in your speech, you said it is very important to grasp all the opportunities and obviously you've done it very well. But in reality, not everyone is as lucky to have so many doors open to them. So what would be your message to those unfortunate students who fail to get into university in the first place?

Hongye: Well, thank you for your question. I admit there were so unlucky children around me. And I once visited a primary school in my city mainly for those—kids from peasant worker families, because they family were very poor, possibly in the future they will not have the opportunity to go to college. But the small primary school didn't aim to send them to college,